

# 12 - Thanks for the Feast!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16] Mokotaro**

*Today's theme is no-frills Chinese food, moko!*

**[00:19] Mokotaro**

*We'll travel around to all of Mokotaro's favorite casual Chinese restaurants*

**[00:23] Mokotaro**

*and introduce you to our recommendations from each menu, moko!*

**SIGN** Daishintei

**SIGN** Chinese Cuisine

**[00:26] Mokotaro**

*Our first stop is Daishintei, moko!*

**[00:30] Mokotaro**

*And our order is already here: the Sichuan twice-cooked pork set!*

**[00:34] Mokotaro**

*Time to dig in, moko!*

**[00:40] Mako**

Wow.

**[00:42] Mako**

Okay. I'll give that place a try.

**SIGN** Daishintei

Chinese Cuisine

**[00:51] staff**

Welcome!

**[00:52] staff**

How many in your party?

**[00:54] Mako**

Oh, j-just one.

**[00:56] staff**

Then please have a seat at the counter.

**[01:03] Mako**

E-Excuse me.

**[01:04] staff A**

Will you be ordering together?

**[01:06] staff B**

Order up for table three!

**[01:07] staff C**

Please relax and enjoy.

**[01:11] Mako**

E-Excuse me!

**[01:13] staff A**

Yes?

**[01:14] Mako**

U-Um, I'll have the  
twice-cooked pork set, please!

**[01:20] Mako**

Wow, what a huge serving!

**[01:24] Mako**

Time to eat!

**[01:33] Mako**

This is so good!

**[01:40] Mako**

I'm so glad I came here!

**SIGN** Episode 12 "Thanks for the Feast!"

**SIGN** Episode 12 "Thanks for the Feast!"

**[03:21] Mako**

Hello!

**[03:23] clerk**

Oh, you're from the Food  
Culture Research Club.

**[03:25] Mako**

Sorry to bother you for the  
club room key on New Year's Eve.

**[03:29] clerk**

It's fine. That said, I agreed to lend it to  
you on the grounds that you'd be cleaning,

**[03:33] clerk**

so please clean it well.

**[03:34] Mako**

W-We will!

**[03:37] clerk**

Are those cooking ingredients?

**[03:39] Mako**

Yes. I thought we could all eat together  
once we were done cleaning.

**[03:42] clerk**

You'll have a hard time cooking  
outside in this cold weather.

**[03:46] clerk**

If you have an induction cooker,  
you can use that inside.

**[03:48] Mako**

Great! We actually just got a portable one for the club room.

**[03:52] clerk**

That's good. Don't get too rowdy just because it's New Year's Eve, now.

**[03:56] Mako**

Understood!

**[03:57] clerk**

Well, take care.

**[03:59] Mako**

Thanks for everything!

**[04:03] clerk**

Oh, that's right.

**[04:06] clerk**

Have a happy new year.

**[04:08] Mako**

Thank you! I hope you have a happy new year, too!

**[04:13] Mako**

Sorry, did I keep you waiting?

**[04:15] Tsutsuji**

We all just got here.

**[04:17] Kurea**

Thanks for taking care of the groceries!

**[04:19] Nana**

Good work, Makocchan!

**[04:21] Mako**

Thanks.

**[04:23] Shinon**

I've called you all here today so that we can give our club room a thorough cleaning.

**[04:28] Shinon**

But if I may speak frankly...

**[04:30] Shinon**

I don't want to clean.

**[04:33] Shinon**

To be honest, I'd like nothing more than to sit back eating snacks while you handle it.

**[04:38] Tsutsuji**

That's a little *too* honest.

**[04:40] Shinon**

However!

**[04:41] Shinon**

I know that if I said that out loud, you'd all get mad! So clean I shall!

**[04:45] Shinon**

Let's give it all we've got!

**[04:47] Kurea**

You did say it out loud.

**[04:48] Nana**

Yes, she did.

**[04:49] Mako**

She sure did.

**[04:52] Kurea**

Well, why don't we start by taking out anything that could get in the way?

**[04:55] everyone**

Okay.

**[04:58] Kurea**

There.

**[05:00] Shinon**

Can I put this here, too?

**[05:02] Kurea**

Okay.

**[05:09] Mako**

This is the walking stick that Shinon-chan bought at Mt. Takao.

**[05:12] Mako**

That brings back memories.

**[05:16] Mako; internal**

*The refrigerator, the furniture...*

**[05:18] Mako; internal**

*Shinon-chan and Tsutsuji-chan sure helped us out by finding lots of stuff.*

**[05:22] Mako; internal**

*Standing here like this is reminding me of the first time we cleaned this room.*

**[05:40] Mako**

No, no.

**[05:41] Mako**

Cleaning first, reminiscing later.

**[05:45] Mako**

Shinon-chan, this is...

**[05:47] Shinon**

Oh, that brings back memories!

**[05:49] Nana**

Hmm...

**[05:51] Nana**

What should we do with this?  
Air it out in the sun?

**[05:55] Tsutsuji**

Oh, just a moment, please.

**[06:01] Tsutsuji**

This is how you wash the sheep.

**[06:04] Nana**

Ah!

**[06:06] Nana**

Come to think of it, I wore a mascot costume during the festival,

**[06:10] Nana**

but maybe I could've used this instead.

**[06:11] Tsutsuji**

Wanna try wearing it next year, then?

**[06:14] Tsutsuji**

Or even now, for a little bit?

**[06:16] Nana**

I do, I do!

**[06:18] Shinon**

There! I think we've moved most of the big stuff out of the way.

**[06:24] Shinon**

Whoa, what's that?

**[06:26] Tsutsuji**

We were thinking she could use this as her costume for next year's festival.

**[06:30] Shinon**

Please don't.

**[06:40] Shinon**

Who dropped a plastic bottle cap here?

**[06:44] Shinon**

Nana, Tsutsuji!

**[06:56] Shinon**

Here goes the first pitch!

**[07:04] Kurea**

You know what I'm going to say, don't you?

**[07:07] Shinon; Tsutsuji; Nana**

Yes, ma'am.

**[07:08] Mako; internal**

*I feel like I've seen this before.*

**[07:16] Shinon**

Cleaning's all done!

**[07:18] Nana**

And somehow we have a kotatsu now.

**[07:20] Kurea**

The table was actually a kotatsu all along.

**[07:23] Kurea**

I just brought a blanket so we can use it.

**[07:25] Tsutsuji**

Ooh, good job.

**[07:30] Shinon**

Come on, everyone! Hurry up and get in!

**[07:37] Nana**

It's so tasty.

**[07:40] Shinon**

Oh, Makocchi!

**[07:42] Shinon**

Could you grab that bag behind you?

**[07:44] Mako**

What, this?

**[07:46] Shinon**

Yeah.

**[07:47] Mako**

Here.

**[07:47] Shinon**

Thank you.

**[07:51] Tsutsuji**

A corkboard?

**[07:53] Shinon**

That's right!

**[07:54] Shinon**

I got prints of all the pictures  
we've taken so far,

**[07:56] Shinon**

and I was thinking we could  
display them on this.

**[07:59] Kurea**

Oh, sounds good!

**[08:01] Mako**

Just like a real club!

**[08:02] Nana**

Oh, that's right!

**[08:09] Nana**

Let's use these to write  
messages on the photos!

**[08:11] Mako**

Oh, I like that idea!

**[08:13] Kurea**

Okay!

**[08:21] Kurea**

This photo really brings back memories!

**[08:23] Shinon**

Which one? Let me see!

**[08:24] Shinon**

Oh, the Ferris wheel!

I want to ride that again sometime.

**[08:27] Nana**

I know, right?

**SIGN** Pizza at our club camp!

**[08:34] Mako**

There!

**[08:36] Tsutsuji**

Stare.

**[08:38] Mako**

Wh-What is it, Tsutsuji-chan?

**[08:40] Tsutsuji**

Oh, it's nothing.

**[08:42] Tsutsuji**

Just that when I compare the early photos of you with more recent ones,

**[08:45] Tsutsuji**

your expression seems a lot more relaxed now.

**[08:49] Mako**

What?

**[08:50] Mako**

Don't look so closely! It's embarrassing!

**[08:54] Tsutsuji**

Mwah-ha-ha. It's too late for that now.

**[08:56] Kurea**

It's nothing to be embarrassed about. It just shows that you've gotten comfortable here.

**[09:01] Nana**

I'm glad I got comfortable with Makocchan, too.

**[09:04] Tsutsuji**

When you first came to the club, you were frozen with fear.

**[09:07] Nana**

Yeah, my heart was pounding so hard that day.

**[09:10] Nana**

And to top it off, Makocchan started yelling about flying takoyaki all of a sudden.

**[09:14] Mako**

Please don't bring that up now, Nana-chan!

**[09:24] Shinon**

There! It's done!

**[09:26] Nana**

It looks great!

**[09:28] Shinon**

Now, let's all get back under the kotatsu and play cards!

**[09:31] Mako**

I should've brought some mandarins.

**[09:33] Kurea**

Huh?

**SIGN** Suffer!!

**[09:34] Kurea**

Hey, someone made a mistake with the writing on this one.

**[09:38] Tsutsuji**

The kanji for "happiness" was written as "suffering" instead.

**[09:42] Nana**

You're right! Who wrote that?

**[09:45] Shinon**

Sheesh. Would it kill you guys to treat our precious memories with more—

**SIGN** shinon

**[09:49] Shinon**

It was me.

**[10:03] Nana**

A kotatsu is a dangerous thing.

**[10:05] Kurea**

It's the spell of the kotatsu.

**[10:08] Tsutsuji**

It makes you just laze around forever.

**[10:14] Mako**

I'm getting kinda hungry, though.

**[10:17] Shinon**

Makocchi, what are you making today?

**[10:21] Mako**

Soba noodles and rolled sushi.

**[10:25] Shinon**

Sounds good.

**[10:51] Kurea**

No, no! We have to cook!

**[10:56] Kurea**

At this rate, the new year will pass us by!

**[11:07] Kurea**

Zombies. I see zombies.

**[11:12] Nana**

That's freezing!

**[11:14] Nana**

It's cold! So cold!

**[11:17] Tsutsuji**

I've lit a fire in this coal brazier,

**[11:19] Tsutsuji**

so when you're done with that, come and get warmed up.

**[11:22] Nana**

I'll be right there.

**[11:26] Tsutsuji**

If there's a fire to be started,  
just leave it to me.

**[11:28] Shinon**

I'm impressed, Sensei.

**[11:37] Kurea**

All right. Shall we get started?

**[11:40] Mako**

Okay!

**[11:41] Mako; internal**

*First, make the stock for the soba broth.*

**[11:45] Mako; internal**

*Take the kelp out before it comes to a boil,*

**[11:47] Mako; internal**

*add shredded bonito and dried shiitake  
mushroom, and then simmer for five minutes.*

**[11:53] Mako; internal**

*While waiting, slice up the ingredients  
for the hand-rolled sushi.*

**[12:00] Mako; internal**

*Allow the stock to cool a little.*

**[12:02] Mako; internal**

*Strain it, but don't press out  
any stock from the ingredients.*

**[12:06] Mako; internal**

*Add unrefined sugar, sake, mirin,*

**[12:08] Mako; internal**

*and soy sauce to the stock,  
then bring it back to a boil.*

**[12:12] Nana**

It's so nice and warm!

**[12:15] Mako; internal**

*Grill the duck meat  
and onions over charcoal,*

**[12:18] Mako; internal**

*and boil the soba noodles.*

**[12:23] Mako; internal**

*Make vinegared sushi rice,*

**[12:26] Mako; internal**

*then top the soba with the finished broth,*

**[12:31] Mako; internal**

*and the Kamo Nanban Soba with  
Hand-Rolled Sushi is ready!*

**[12:35] Mako**

And now...

**[12:36] everyone**

Time to eat!

**[12:39] Tsutsuji**

What an extravagant spread.

**[12:41] Kurea**

Where do I start?

**[12:42] Shinon**

I'm taking some tuna!

**[12:54] Tsutsuji**

Sushi eaten at the kotatsu just can't be beat.

**[12:57] Nana**

You're so right.

**[12:59] Shinon**

It smells amazing!

**[13:06] Mako**

What do you think of the soba?

**[13:07] Shinon**

The broth is so good!

**[13:09] Kurea**

And the duck is so tender and delicious!

**[13:12] Tsutsuji**

I grilled that.

**[13:14] Shinon**

Good job!

**[13:15] Shinon**

If celebrating the new year is this yummy,

**[13:16] Shinon**

I'll feel like I'm missing out  
if we don't do it every month!

**[13:19] Nana**

I second that!

**[13:20] Mako**

Leave it to me!

**[13:21] Kurea**

I don't think that would  
be a new year, though.

**[13:23] Tsutsuji**

Well, there'll be something  
to celebrate. There always is.

**[13:29] everyone**

Thanks for the feast!

**SIGN** Food

Finished

Well Eaten!

**SIGN** Food

Finished

Well Eaten!

**[13:34] Nana**

That was delicious!

**[13:36] Shinon**

Right?

**[13:37] Shinon**

And we're done cleaning, so we can just relax until the new year comes.

**[13:43] Tsutsuji**

We still have to do the dishes, though.

**[13:46] Shinon**

Let's leave that to the us of next year.

**[13:49] Kurea**

No. We're doing it now.

**[13:52] Shinon**

Really?

**[13:56] Shinon**

It's freezing!

**[13:58] Kurea**

We're almost done. You can deal with it.

**[14:03] Nana**

It's here. It's here!

**[14:06] Nana**

Just one more minute until we cross over into the new year!

**[14:08] Nana**

Is everyone ready to jump?

**[14:10] Shinon**

I'm not jumping.

**[14:11] Tsutsuji**

I don't want to move.

**[14:13] Nana**

Aw...

**[14:14] Mako**

You know, this might be the first time I've spent New Year's with anyone besides family.

**[14:19] Kurea**

Me, too.

**SIGN** Wednesday, December 31 2025

**[14:20] Nana**

Five, four, three, two, one...

**SIGN** Wednesday, December 31 2025

**SIGN** Thursday, January 1 2026

**[14:26] everyone**

Happy New Year!

**[14:29] Nana**

Happy New Year!

**[14:33] Nana**

Whoosh!

**[14:34] Shinon**

Here's to another great  
year together, everyone!

**[14:36] Tsutsuji; Kurea; Mako**

Hear, hear!

**[14:38] Nana**

Lookin' forward to it!

**SIGN** Happy New Year! I hope the four  
of us can get together this year, too!

**SIGN** New Year's greetings!

**SIGN** Yuna, Hiyori, Shinon, Mako

**SIGN** New Year's greetings!

**[14:47] Mako; internal**

*Yuna-chan and Hiyori-chan...*

**[14:50] Mako; internal**

*Mom and Dad texted, too.*

**[14:53] Mako; internal**

*I have lots of people to send  
New Year's greetings to this year.*

**[15:06] Nana**

Makocchan, if you fall asleep at  
the kotatsu, you'll catch a cold.

**[15:10] Tsutsuji**

But being warm and cozy at this time  
of night makes it hard not to fall asleep.

**[15:14] Shinon**

C'mon, let's do our New Year's shrine visit.

**[15:16] Tsutsuji**

It's probably really crowded  
at the shrine right now, though.

**[15:19] Kurea**

Then do you want to go to  
the little one by my place?

**[15:22] Kurea**

It's far, but I came by car today.

**[15:25] Tsutsuji**

Oh. In that case, let's go.

**[15:28] Shinon**

Okay! It's a plan!

**[15:30] Shinon**

Makocchi, let's go to the shrine!

**[15:34] Mako**

'Kay.

**[15:39] Shinon**

Hurry up!

**[15:41] Mako**

Shinon-chan sure is energetic.

**[15:45] Shinon**

Okay, off we go!

**[15:47] Mako**

I'm sleepy.

**[16:12] Nana**

It's so cold!

**[16:13] Kurea**

The shrine's a little way from here on foot.

**[16:15] Shinon**

Then let's run to get warm!

**[16:17] Mako**

We'll tire ourselves out before we get there.

**[16:19] Tsutsuji**

R-Running really isn't my thing,  
but if it w-warms me up, I'll do anything.

**[16:25] Shinon**

Hang on! Tsutsuji's shivering like crazy!

**[16:27] Kurea**

Oh, I brought some stick-on hand warmers.

**[16:30] Kurea**

You should all use one.

**SIGN** Hand Warmers

**[16:31] Shinon**

Wow, you think of everything, Kurea!

**[16:34] Nana**

There, I've stuck one on you.

**[16:36] Tsutsuji**

Ooh. It's warming me right to my core.

**[16:40] Shinon**

Okay! Let's go to the shrine!

**[16:43] everyone**

Yeah!

**[17:11] Shinon**

Wow. It really is pretty empty.

**[17:14] Tsutsuji**

What a hidden gem.

**[17:16] Nana**

Let's go pay our respects  
to the gods right away!

**[17:18] Tsutsuji**

We should rinse our hands, then.

**[17:26] Nana**

It's cold!

**[17:28] Nana**

This is way too much washing for one day.

**[17:30] Tsutsuji**

Let's endure it for the sake of our wishes.

**[17:48] Tsutsuji**

Spending big today, I see.

**[17:50] Nana**

What did you wish for?

**[17:53] Shinon**

I wished for a 20,000 yen  
raise on my allowance.

**[17:57] Tsutsuji**

Shouldn't you be asking  
your parents, not the gods?

**[17:59] Shinon**

Huh? But this way,  
I make a profit of 19,000 yen!

**[18:02] Kurea**

I hope your wish comes true.

**[18:04] Shinon**

Yeah!

**[18:09] lady**

Here you go.

**[18:10] Kurea**

Thank you.

**[18:13] Kurea**

Here. It's amazake.

**[18:14] Nana**

Th-Thank you.

**[18:17] Tsutsuji**

It really warms you up, doesn't it?

**[18:19] Mako**

Yeah.

**[18:20] Shinon**

It's not a New Year's shrine visit without it.

**[18:24] Tsutsuji**

Nana, is something wrong?

**[18:26] Nana**

Is amazake really non-alcoholic?

**[18:29] Mako**

It's fine!

**[18:31] Nana**

Really, for real?

**[18:32] Kurea**

Why are you so suspicious of it?

**[18:34] Nana**

Well, because I'm underage,  
so if I drink alcohol, I'll get in trouble.

**[18:38] Shinon**

Then give your amazake to me!

**[18:43] Nana**

I don't wanna!

**[18:44] Shinon**

Really?

**[18:47] Nana**

Hey, they've got a campfire going!  
Let's go drink over there!

**[18:51] Kurea**

No, that's the otakiage  
fire purification ritual.

**[19:03] Shinon**

Kurea, did you bring any marshmallows?

**[19:05] Kurea**

I wouldn't give them to you if I did!

**[19:17] Mako**

It's sort of... relaxing, isn't it?

**[19:20] Shinon**

Yeah.

**[19:22] Mako**

A lot happened last year, huh?

**[19:25] Kurea**

Yeah. That barbecue we cooked after  
we went to Tsukiji sure was good.

**[19:30] Shinon**

The pizza at our club camp was yummy, too!

**[19:32] Nana**

Not to mention the hot pot we had  
at Makocchan's grandma's place!

**[19:37] Tsutsuji**

It feels like it's been a year  
of food-related memories.

**[19:42] Kurea**

You're right.

**[19:44] Shinon**

Well, we *are* the Food Culture  
Research Club, so that fits!

**[19:47] Mako**

Let's eat lots more things and  
make lots more memories this year.

**[19:53] everyone**

Yeah.

**[20:07] Tsutsuji**

The sky's starting to get lighter.

**[20:09] Shinon**

Yeah.

**[20:10] Kurea**

Mako, are you going home  
to your family after this?

**[20:13] Mako**

Yep. I'll be there until classes start.

**[20:15] Shinon**

I'm planning to go home, too.

**[20:17] Nana**

When do classes start?

**[20:20] Tsutsuji**

With all the national holidays,  
not until the fourteenth.

**[20:22] Nana**

Then we won't all see each other  
again until school starts.

**[20:31] Kurea**

What's wrong, Mako?

**[20:33] Mako**

We forgot to take a photo at the shrine!

**[20:36] Nana**

You're right! Should we go back?

**[20:39] Kurea**

Eh... It's a bit late for that now.

**[20:54] Shinon**

Then let's take one here!

**[20:56] Tsutsuji**

Good idea. It's not every day you have  
such a pretty sunrise as a backdrop.

**[21:00] Mako**

I'll take the photo.

**[21:01] Kurea**

Okay.

**[21:03] Kurea**

Then we'll go with the usual phrase, okay?

**[21:05] Kurea**

The one you came up with on the spur  
of the moment ended up sticking, huh?

**[21:09] Mako**

I feel sort of embarrassed.

**[21:10] Tsutsuji**

It's fine. I think it's very "us."

**[21:17] Mako**

Okay! Everyone, gather round!

**[21:24] Mako**

Ready, and...

**[21:25] everyone**

Thanks for the feast!

**SIGN** Inari Women's University

**SIGN** Inari Women's University

Entrance Ceremony

**[23:06] crowd**

Thank you! Straight ahead!

**[23:08] crowd**

Beginners welcome!

**SIGN** Food Culture Research Club

**SIGN** Food Culture

Research Club

**SIGN** We're looking

for new members!

**[23:24] Kurea**

Hurry up! The new students will go home  
before we can invite them to join!

**[23:29] Nana**

New students scare me!

**SIGN** Moko-Snowman

**[23:31] Tsutsuji**

As long as you don't forget  
to smile, you'll be fine.

**SIGN** Pochi

**[23:34] Shinon**

Makocchi, are the cookies ready to hand out?

**[23:37] Mako**

Yes, they're all ready!

**SIGN** Welcome to the

Food Culture Research Club!

**[23:38] Shinon**

Okay. Let's get these invitations rolling!

**[23:41] everyone**

Yeah!

---

Revision #1

Created 2026-06-20 19:54:50 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:54:50 UTC by whimsee